

Bach Concertos

Viktoria Mullova

Ottavio Dantone

Accademia Bizantina



onyx

The partnership of Viktoria Mullova and Ottavio Dantone has already resulted in a highly acclaimed set of Bach sonatas for violin and keyboard. This time they join forces with Accademia Bizantina in a programme of Bach violin concertos: two famous ones, and two which are better known in different guises.

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

Violin Concerto in E BWV 1042

1	I	Allegro	7.26
2	II	Adagio	5.25
3	III	Allegro assai	2.34

Concerto for harpsichord in E BWV 1053, arr. for violin in D

4	I	Allegro	8.22
5	II	Siciliano	5.11
6	III	Allegro	6.06

Violin Concerto in A minor BWV 1041

7	I	Allegro	3.34
8	II	Andante	5.14
9	III	Allegro assai	3.29

Concerto for two harpsichords in C minor BWV 1060, arr. for violin and harpsichord

10	I	Allegro	4.52
11	II	Adagio	4.44
12	II	Allegro	3.29

Total timing: **60.31**

Viktoria Mullova violin
Accademia Bizantina
Ottavio Dantone director



LC 19017

ONYX 4114

© & © 2013 VIKTORIA MULLOVA UNDER EXCLUSIVE LICENCE TO PM CLASSICS LTD. ALL RIGHTS OF THE MANUFACTURER AND OF THE RECORDED WORK RESERVED.
UNAUTHORISED HIRING, LENDING, PUBLIC PERFORMANCE, BROADCAST AND COPYING OF THIS RECORDING PROHIBITED. MADE IN THE EU

Bach and transcription

From the end of the 16th century, musicians and theoreticians perfected a system of codes for expression and composition that contributed to the spread of a shared language. It was common practice to adapt musical scores to the players and instruments available on any given occasion.

Bach's music lends itself particularly well to such adaptation: his works are so structurally and conceptually perfect that they transcend sound and timbre. Many can be played on any instrument without altering their intrinsic value. Bach was famously wont to reuse his own music in different instrumental or indeed vocal combinations.

Viktoria and I agreed that it would be interesting to focus on the practice of transcription, accompanying two original concertos, BWV 1041 and BWV 1042, with two newly transcribed compositions. We opted for the Concerto BWV 1053, written for harpsichord in E major, but reused by Bach himself in two cantatas, and probably originally intended for oboe d'amore. I immediately thought of transcribing it in D major, not only because the brighter key suits the violin, but also because its astounding central Siciliano features a glorious melody that suits the violin perfectly.

Viktoria and I, having often performed the sonatas for violin and harpsichord, were keen to find a piece we could play with orchestra. One concerto is particularly well suited to this idea, BWV 1060. The original version is for two harpsichords and strings, though Bach first drafted it for two violins, or for violin and oboe. I feel this unprecedented version works very well, enriching the composition with a range of new nuances.

Key here is not only the reality of performance, but also the underlying aesthetic concept: rigour of form and musical language, together with inventive brilliance in performance, were features of the 18th century. Once we understand exactly how and why these expressive forms came about and interacted, the entire period comes magically to life.

© Ottavio Dantone, 2013

Bach und die Transkription

Seit Ende des 16. Jahrhunderts schufen Theoretiker und Musiker, um zu einer wahren und gemeinsamen Sprache zu gelangen, ein System kompositorischer Regeln, das auf den Ausdruck zielte. Es war bekanntlich üblich, Partituren der Anzahl und auch Art der zur Verfügung stehenden Instrumente anzupassen.

Bachs Werke eignen sich besonders gut, transkribiert zu werden: Seine Musik weist über sich hinaus und setzt sich über jede Äußerlichkeit oder klangliche Festlegung hinweg, da sie in Form und Anlage vollkommen ist. Viele seiner Werke können unbesorgt auf einem beliebigen Instrument ausgeführt werden, ohne dass sich ihr innerer Wert veränderte. Bach pflegte bekanntlich einen großen Teil seiner Musik bei anderen Gelegenheiten wieder zu verwenden, auch in seinen Kantaten.

Wiktorija und mir kam der Gedanke, die Praxis der Transkription ins Licht zu rücken, indem wir zwei originale Konzerte, BWV 1041 und 1042, mit zwei neuen Bearbeitungen vergleichen. Die Wahl fiel auf das Konzert BWV 1053, das in E-dur für Cembalo geschrieben war und von Bach noch einmal in zwei Kantaten verwendet wurde, ursprünglich aber wohl für Oboe d'amore bestimmt gewesen war. Ich hatte sofort die Idee, das Werk in die Tonart D-dur zu transkribieren, in der die Violine brillanter hervortritt, aber der Hauptgrund für diese Wahl war der erstaunliche Mittelsatz (Siciliano), der mit seiner wunderschönen Melodielinie für die Eigenschaften der Violine wie geschaffen ist.

Wiktorija und ich haben unzählige Male Bachs Sonaten für Violine und Cembalo aufgeführt und wollten gerne ein Stück finden, das wir gemeinsam mit Orchester aufführen können. Es gibt ein Konzert, das sich dafür hervorragend eignet, das Konzert BWV 1060. Die Originalfassung ist für zwei Cembali und Streicher, war von Bach aber für zwei Violinen, oder Violine und Oboe, skizziert worden. Diese Version, wie man sie noch nie versucht hat, bereichert meiner Meinung nach diese wunderschöne Komposition um neue Facetten.

Es gilt nicht nur über die Aufführungspraxis nachzudenken, sondern auch über das ästhetische Konzept: Strenge von Form

und Sprache im Verein mit ideenreicher interpretatorischer Gestaltung zeichnen das 18. Jahrhundert aus. Wenn es uns gelingt, die Bedeutung dieser Ausdrucksformen zu ermessen, dann offenbart sich uns diese Zeit mit all ihrem Zauber.

Ottavio Dantone

Übersetzung: Gudrun Meier

Bach et la transcription

Dès la fin du XVI^e siècle, les théoriciens et les musiciens avaient mis au point un système de codes, autant pour la composition que pour l'expression, qui avait permis d'établir un véritable langage commun.

Il était d'usage d'adapter la partition que l'on jouait aux instruments que l'on avait à sa disposition.

La musique de Bach se prête particulièrement bien aux adaptations : elle ne dépend pas de l'apparence extérieure et du timbre mais les transcende, étant parfaite sur le plan de la conception et de la structure. On peut jouer beaucoup de ses œuvres sur n'importe quel instrument sans altérer leur valeur intrinsèque.

Bach réutilisait souvent sa musique en changeant les effectifs, par exemple dans ses cantates.

Viktoria et moi-même avons eu l'idée de mettre en lumière la pratique de la transcription. Nous avons ainsi juxtaposé deux concertos originaux, les BWV 1041 et 1042, à deux adaptations. Notre choix est tombé sur le Concerto pour clavecin BWV 1053 en mi majeur, réutilisé par Bach dans deux cantates et probablement destiné à l'origine au hautbois d'amour. J'ai tout de suite pensé le transcrire en ré majeur, une tonalité plus brillante au violon. Le mouvement central bouleversant (Siciliano) est d'ailleurs à mon avis parfaitement adapté aux caractéristiques du violon par sa superbe ligne mélodique.

Nous avons joué les sonates pour violon et clavecin de Bach de nombreuses fois, Viktoria et moi-même, et nous nous sommes dit que ce serait formidable de trouver un morceau que nous puissions jouer ensemble avec l'orchestre. Il existe un concerto qui répond parfaitement à ce souhait,

le BWV 1060. La version originale est pour deux clavecins et cordes, mais Bach a d'abord esquissé l'œuvre pour deux violons ou pour violon et hautbois. À mon avis, cette version inédite enrichit cette œuvre superbe de nouveaux atours.

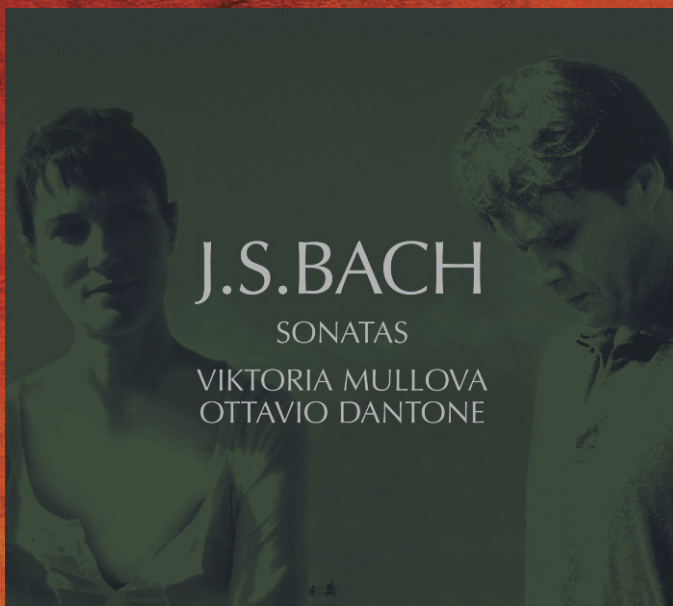
Cet enregistrement invite à réfléchir non seulement sur les pratiques d'exécution, mais aussi sur une esthétique : la rigueur de la forme et du langage, alliée à la fantaisie de l'interprétation, sont typiques du XVIII^e siècle. Lorsqu'on réussit à comprendre les gestes de cette époque, ses modes de fonctionnement et ses signifiants, elle se révèle à nous dans toute sa force fascinante.

Ottavio Dantone

Traduction : Daniel Fesquet



Other Bach recordings from Viktoria Mullova on ONYX



ONYX 4020

Bach: Sonatas

Viktoria Mullova · Ottavio Dantone



ONYX 4040

Bach: Solo Violin Sonatas and Partitas

Viktoria Mullova

Executive producer for ONYX: Matthew Cosgrove

Producer: Fabio Framba

Balance engineer: Roberto Chinellato

Mixing and mastering: Andrew Mellor

Recording location: 1–5 December 2012, Sala Oriani in Bagnacavallo, Ravenna, Italy

Photography: Max Pucciariello

Design: Jeremy Tilston for WLP Ltd 

www.onyxclassics.com

www.viktoriamullova.com

www.accademiabizantina.it

